

Zahlungsempfänger / Bénéficiaire / Beneficiario / Creditor

Kunde / Client / Cliente / Customer

CSS Versicherung
 Hauptsitz
 Zahlungsverkehr
 Postfach 2568
 6002 Luzern

Personen-Nummer
 No personnel
 N. personale

Sie wünschen, Ihre Rechnungen mit dem Lastschriftverfahren der Schweizer Banken zu zahlen. Wir bitten Sie deshalb, die vorliegende Belastungsermächtigung auszufüllen und an Ihre Bank weiterzuleiten.

Vous désirez payer vos factures par le système de recouvrement direct des banques suisses. Dans ce but, nous vous prions de remplir la présente autorisation de débit et de la transmettre à votre banque.

È suo desiderio di pagare le vostre fatture con il sistema d'addebitamento diretto delle banche svizzere. Per questo scopo, la preghiamo di riempire la presente autorizzazione d'addebitamento et di trasmetterla alla sua banca.

You would like to settle your invoice with the direct debit payment method of Swiss banks. In order to do this, we would kindly ask you to complete this direct debit authorisation form and forward it to your bank.

<p>Belastungsermächtigung mit Widerspruchsrecht</p> <p>Hiermit ermächtige ich meine Bank bis auf Widerruf die ihr von obigem Zahlungsempfänger vorgelegten Lastschriften meinem Konto zu belasten.</p>	<p>Autorisation de débit avec droit de contestation</p> <p>Par la présente j'autorise ma banque, sous réserve de révocation, à debiter sur mon compte les recouvrements directs émis par le bénéficiaire ci-dessus.</p>	<p>Autorizzazione di addebito con diritto di contestazione</p> <p>Con la presente autorizzo la mia banca revocabilmente ad addebitare sul mio conto gli avvisi di addebito emessi dal beneficiario summenzionato.</p>	<p>Debit authorization with right of objection</p> <p>I hereby authorize my bank to deduct debits from the above-listed creditor directly from my account until this authorization is revoked.</p>
<p>Bankname / Nom de la banque / Nome della banca / Name of bank _____</p>			
<p>PLZ und Ort / NPA et Lieu / NPA e Luogo / Postal code and City _____</p>			
<p>IBAN oder/ou/o/or </p>			
<p>Konto-Nr. / No de compte / N. di conto / Account no. _____</p>			
<p>Bankclearing-Nr. (sofern bekannt) / No clearing bancaire (si connu) / N. di clearing bancario (se conosciuto) / Bank clearing no. (if known) </p>			
<p>Wenn mein Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht für meine Bank keine Verpflichtung zur Belastung.</p> <p>Jede Belastung meines Kontos wird mir avisiert.</p> <p>Der belastete Betrag wird mir zurückvergütet, falls ich innerhalb von 68 Tagen nach Avisierung bei meiner Bank in verbindlicher Form Widerspruch einlege.</p> <p>Ich ermächtige meine Bank, dem Zahlungsempfänger im In- oder Ausland den Inhalt dieser Belastungsermächtigung sowie deren allfällige spätere Aufhebung mit jedem der Bank geeignet erscheinenden Kommunikationsmittel zur Kenntnis zu bringen.</p>	<p>Si mon compte ne présente pas la couverture suffisante, il n'existe pour ma banque aucune obligation de débit.</p> <p>Chaque débit sur mon compte me sera avisé.</p> <p>Le montant débité me sera remboursé si je le conteste dans les 68 jours après réception de l'avis auprès de ma banque, en la forme contraignante.</p> <p>J'autorise ma banque à informer le bénéficiaire, en Suisse ou à l'étranger, du contenu de cette autorisation de débit ainsi que de son éventuelle annulation par la suite, et ce par tous les moyens de communication qui lui sembleront appropriés.</p>	<p>Se il mio conto non ha la necessaria copertura, la mia banca non è tenuta ad effettuare l'addebito.</p> <p>Riceverò un avviso per ogni addebito sul mio conto.</p> <p>L'importo addebitato mi verrà riaccreditato, se lo contesterò in forma vincolante alla mia banca entro 68 giorni dal ricevimento dell'avviso.</p> <p>Autorizzo la mia banca a informare il destinatario del pagamento nel nostro paese o all'estero sul contenuto della presente autorizzazione di addebito nonché sulla sua eventuale revoca successiva in qualsiasi modo essa lo ritenga opportuno.</p>	<p>If there are insufficient funds in my account, then my bank is not obligated to carry out the debit.</p> <p>I will be notified of each debit to my account.</p> <p>The amount debited will be repaid to me if I contest the debit in binding form to my bank within 68 days of notification.</p> <p>I authorize my bank to notify the creditor in Switzerland or abroad about the contents of this debit authorization as well as any subsequent rescinding thereof with the means of communications considered best suited by the bank.</p>

Ort, Datum / Lieu, date / Luogo, data / Place, date

Unterschrift / Signature / Firma / Signature

Berichtigung / Rectification:

Leer lassen, wird von der Bank ausgefüllt / Laisser vide, à remplir par la banque / Lasciare vuoto, è riempito della banca / Leave blank, to be completed by the bank.

BC-Nr. / No. CB: **IBAN:**

Datum: _____ Stempel und Visum der Bank: _____
 Date: _____ Timbre et visa de la banque: _____

